

## ADVERTENCIA

SOBRE

### EL LIBRO SEGUNDO DE LOS MACHABÉOS.

Acercas del libro II de los Machabéos solamente nos queda que advertir, que se leen en él muchas cosas de que se ha hablado ya en el primero, y que serán necesarias algunas ilustraciones, para conciliar las unas con las otras; pero al mismo tiempo se hallan otras nuevas, que sirven de mucho ejemplo y edificacion, y llenan el alma de un grande recreo y dulzura espiritual. Como es uno mismo el argumento de estos dos Libros, y el órden natural de los hechos se halla muy mezclado é interrumpido en ellos, por eso creímos conveniente añadir al principio del primero unas tablas, por cuyo medio pudiese el lector seguir sin tropiezo la serie de toda esta historia: y por esta misma razon nos hemos movido á poner aqui tambien otra, que juntamente con aquellas represente todas las partes de este cuerpo bien unidas, y en el lugar que les corresponde.

CAPITULOS DEL LIBRO SEGUNDO.	CAPITULOS DEL LIBRO PRIMERO.
Los capítulos III, IV, V, VI, VII del Lib. II se explican en el. . . . .	Lib. I, Cap. I, y á él pertenecen á excepción de muy pocas cosas.
Todo lo que hay en el capítulo VIII, 1 hasta el 7 se contiene en el. . . . .	Cap. III, 1 hasta el 9.
Lo que se halla en el mismo capítulo V, 8 hasta el 36 en el. . . . .	Cap. IV, 1 hasta el 17.
El capítulo II, 1 hasta el 29 pertenece al. . . . .	Cap. VI, 1 hasta el 16.
El capítulo I, 1 hasta el 9 al. . . . .	Cap. IV, 28 hasta el 31.
El dicho capítulo V, 10 hasta el 38 al. . . . .	Cap. VI, 17.
El capítulo XI, 1 hasta el 38 al. . . . .	Cap. VI, 17.
El capítulo XII, 1 hasta el 46 al. . . . .	Cap. VI, 17.
El capítulo XIII, 1 hasta el 26 al. . . . .	Cap. VI, 18 hasta el fin.
El capítulo XIV, 1 hasta el 42 al. . . . .	Cap. VII, 1 hasta el 16.
El resto de dicho capítulo desde el v. 43 al. . . . .	Cap. VII, 17.
El capítulo último V. 1 hasta el 37 al. . . . .	Cap. VII desde el v. 39.



# EL LIBRO SEGUNDO DE LOS MACHABEOS.

En el año ciento y ochenta y ocho del imperio de los Griegos, gobernando el pueblo de los Judíos Juan Sifriano hijo de Simón, del cual se ha hecho mención en el capítulo precedente, escribieron los Judíos de Jerusalén a los que estaban en Egipto, con el fin de apartarlos del culto ilegítimo, que daban allí al Señor, y de persuadirles, que se conformasen con ellos en celebrar las mismas fiestas, y en los mismos días. Para cuya inteligencia es de saber, que Ptoléméo Soter hizo trasladar á Egipto un crecido número de Judíos, y que otros voluntariamente se fueron á vivir allí, atraídos de la fertilidad de su terreno, y de la buena acogida, que les daba aquel rey. Establecidos pues allí, edificaron un templo sobre la forma del de Jerusalén, sin cuidarse de que el Señor lo tenía prohibido por las razones, que quedan ya indicadas en diversos lugares. Josefo, *Antiq. lib. xii, cap. i, et lib. xii, cap. vi.*

1. Fratres, qui sunt per Egyptum, Judaeis, salutem dicunt fratres, qui sunt in Jerusalem, et qui in regione Judaeae, et pacem bonam.	2. Beneficiat vobis Deus, et meminerit testamenti sui, quod locutus est ad Abraham, et Isaac, et Jacob servorum suorum fidelium:
3. Et det vobis cor omnibus ut cedatis eum, et facialis ejus voluntatem corde magno, et animo volenti.	4. Adaperist cor vestrum in lege sua, et in preceptis suis, et faciat pacem.



# LOS MACHABEOS.

## LIBRO SEGUNDO.

### CAPÍTULO I.

Carta de los Judíos de Jerusalén a los que vivían en Egipto, participándoles la noticia de la muerte de Antiocho, y dando gracias á Dios, y exhortándolos á celebrar la fiesta de la Sineopegia, y del hallazgo milagroso del fuego sagrado, después de haber visto del caulverio: del cual proceso se refiere la historia, y la breves de Ezequías.

1. Fratres, qui sunt per Egyptum, Judaeis, salutem dicunt fratres, qui sunt in Jerusalem, et qui in regione Judaeae, et pacem bonam.
2. Beneficiat vobis Deus, et meminerit testamenti sui, quod locutus est ad Abraham, et Isaac, et Jacob servorum suorum fidelium:
3. Et det vobis cor omnibus ut cedatis eum, et facialis ejus voluntatem corde magno, et animo volenti.
4. Adaperist cor vestrum in lege sua, et in preceptis suis, et faciat pacem.
1. A los hermanos Judíos, que están en Egipto, los Judíos sus hermanos, que están en Jerusalén, y en la tierra de Judá, les anuncian salud, y paz sincera.
2. Hagaos Dios bien, y acordese de su alianza, que hizo con Abraham, y con Isaac, y con Jacob, que fueron sus siervos fieles:
3. Y os dé á todos un corazón, con que le adoreis, y hagais su voluntad de todo corazón, y con buena voluntad.
4. Abra vuestro corazón acerca de su ley, y de sus mandamientos, y os dé la paz.

1 El año ciento y ochenta y ocho del imperio de los Griegos, gobernando el pueblo de los Judíos Juan Sifriano hijo de Simón, del cual se ha hecho mención en el capítulo precedente, escribieron los Judíos de Jerusalén a los que estaban en Egipto, con el fin de apartarlos del culto ilegítimo, que daban allí al Señor, y de persuadirles, que se conformasen con ellos en celebrar las mismas fiestas, y en los mismos días. Para cuya inteligencia es de saber, que Ptoléméo Soter hizo trasladar á Egipto un crecido número de Judíos, y que otros voluntariamente se fueron á vivir allí, atraídos de la fertilidad de su terreno, y de la buena acogida, que les daba aquel rey. Establecidos pues allí, edificaron un templo sobre la forma del de Jerusalén, sin cuidarse de que el Señor lo tenía prohibido por las razones, que quedan ya indicadas en diversos lugares. Josefo, *Antiq. lib. xii, cap. i, et lib. xii, cap. vi.*

2 Toda paz, toda prosperidad. — 3 En el Griego falta *locutus est*.  
4 Para que extendáis en ley, y la practiquéis; y principalmente en el punto de tener allí un templo, y ofrecer en él á Dios sacrificios, debiendo saber, que no es lícito hacer esto en otro que es el de Jerusalén. *Levit. xvi, 3. Dexter. xii, 6.* Los Judíos de Egipto entendían á interpretar mal el lugar de Isaias xii, acerca del altar, que se había de erigir en medio de Egipto.



8. Exaudiat oraciones vestras, et reconciliatur vobis, nec vos deserat in tempore malo.

9. Et tunc hinc omnes orantes pro vobis.

10. Repente Demetrio, anno centesimo sexagesimo nono, non fuit scriptis vobis in tribulatione, et impetu, qui supervenit nobis in ista annis, ex quo recessit Jason a sancta terra, et a regno.

11. Porram succederunt, et effuderunt sanguinem innocentem: et oravimus ad Dominum, et exauditi sumus, et obtulimus sacrificium, et similitudinem, et accendimus lucernas, et proposuimus panes.

12. Et nunc frequentate dies scenopegiae mensis Casleu.

13. Anno centesimo octogesimo octavo, populus, qui est Jerosolyma, et in Judea, senatusque et Judas, Aristobolo magistro Ptolemæi regis, qui est de genere christorum sacerdotum, et hic, qui in Ægypto sunt, Judæis salutem, et sanitatem.

14. De magnis periculis a Deo liberati, magnificas gratias agimus ipsi, ut pote qui adversariis talem regem dimicavimus.

15. Ipse enim ebalire fecit de Perside eam, qui pugnaverunt contra nos, et sanciam civitatem.

16. Nam cum in Perside esset dux ipse, et cum ipso immensus exercitus, cecidit in templo Nanea, consilio deceptus sacerdotum Naneæ.

1. Poro nos persequentes, que per ista reserata estis apud nos vestros.

2. In tempore malo y calamitatem. — 3. Véase el lib. I, cap. XI.

4. Apostat. Este fue betaniam del pontífice Onias, y arrebatado de antiochus, se volvió al partido de Antiocho Epifanes, y fue a buscarlo, con el fin de comprar de él el sumo pontificado. Cap. xv, 7, 8, etc. Esta apostasia de Jason fue el origen de todas las males, que después afluieron a los judíos; y que aquí se apenan. Véase el lib. I, cap. I, vers. 12, 13, etc. El autor de este libro cuenta por años civiles, empezando su cómputo desde el mes de Tisi, ó luna de setiembre.

5. Se entienden particularmente las puertas del templo, y casas de Jerusalén.

6. Después que Judas Machabéo purificó el templo, lib. I, cap. IV, 56, reinaron en su toda el resto del resto, como lo tiene mandado en su ley.

7. De la purificación y dedicación de Encenias, que celebró Judas en el mes de Casleu, ó luna de noviembre, cuya fiesta es llamada Scenopegia, ó de las Tabernáculos; porque duró ocho días, y se hizo con ceremonias semejantes a la Scenopegia, que se celebraba en el mes de Tisi, ó luna de setiembre.

8. La carta de la cual se hace mención fue escrita muchos años después de la presente, esto es, en el reinado del pontificado de Juan Hircano. Este cómputo se hace por los años del reinado de los Griegos.

9. Este no es el Machabéo, que habia ya muerto algunos años antes; sino Judas, que tuvo el sobrenombre de El Escudo, y fue el jefe de las tropas de los judíos. Véase, lib. I, cap. I, vers. 12, etc. Aristobolo ó Aristóbulo, que tambien fue llamado Judas, hijo de Juan Hircano, a quien sucedió en el pontificado.

10. Muchos de los antiguos son de sentir, que este Aristóbulo fue aquel judío filósofo peripatético, que compuso una comentario sobre la ley de Moisés, y los presentó a Ptolomeo Filadelfeo. Algunos afirman tambien, que desde Ptolomeo Filadelfeo, que hizo traducción en griego los libros sagrados, los reyes de Egipto tambien presentaban hebreos.

11. Unos creen, que fue Antiocho Epifanes a quien, que el llamado Antiocho el menor, y que fue hijo de Demetrio Soter. En el principio fingió ser amigo de Soter como sacerdote; lib. I, cap. IV, 16; pero después descubrió su perfidia y mala voluntad, queriendo a la alianza, que habia hecho con él, y declaró la guerra a los judíos. Este tratado de Soter a traidor, y queriendo hacer lo mismo con Juan Hircano su hijo, averdió con de serpiente la manera que aquí se refiere.

12. M. G. J. J. J. J.

8. Oiga vuestras oraciones, y se reconcilia con vosotros, y no os desampare en el tiempo malo.

9. Y nosotros ahora aquí estamos orando sin cesar por vosotros.

10. Reinando Demetrio 3, en el año ciento y noventa y nueve, nosotros los Judíos os escribimos en la angustia y quebranto, que vos sobrevivisteis en estos años, desde que Jason se retiró de la tierra santa, y del reino.

11. Quemaron la puerta 4, y derramaron la sangre inocente: y oramos al Señor, y fuimos oídos, y ofrecimos sacrificios 5, y la flor de la harina, y encendimos las lámparas, y presentamos los panes.

12. Y ahora celebrad los días de la scenopegia del mes de Casleu.

13. En el año ciento y ochenta y ocho 6, el pueblo, que está en Jerusalén, y en la Judía, y el senado y Judas 7, á Aristóbolo 8 preceptor del rey Ptolomeo, que es del linaje de los sacerdotes ungidos, y á los Judíos, que están en Egipto, salud y prosperidad.

14. Habiéndonos librado Dios de grandes peligros, le damos solemnes gracias, porque fuimos uno que pelear contra aquel rey 9.

15. Porque él hizo salir 10 de la Persia multitud de gentes, que pelearon contra nosotros, y contra la ciudad santa.

16. Porque hallándose en Persia el mismo caudillo, y con él un ejército inmenso, murió en el templo de Nanea, engañado por la astucia de los sacerdotes de Nanea.

17. Etenim cum ea habitaturus ventu ad locum Antiochus, et amici ejus, et ut acciperet pecunias multas dotis nomine.

18. Cumque proposuissent eas sacerdotes Nanea, et ipse cum paucis ingressus esset intra ambitum sacri, clausurunt templum.

19. Cum intrasset Antiochus: apertique occulte aditu templi, mittentes lapides porcuservat ducem, et eos qui cum eo erant, et diviserunt membrum, et capitibus amputatis foras proiecunt.

20. Per omnia benedictus Deus, qui tradidit impios.

21. Facturi igitur quinta et vigesima die mensis Casleu purificationem templi, necessarium duximus significare vobis: ut et vos quoque agatis diem scenopegie, et diemignis, qui data est obitu Nehemias edificatio templo et altari oblati sacrificia.

22. Nam cum in Persidem discurrentur patres nostri, sacerdotes, qui tunc cultores Dei erant, acceptum ignem de altari occulte absconderunt in valle, ubi erat puteus altus, et sicus, et in eo contulit sunt eum, ita ut omnibus ignotus esset locus.

23. Cum autem præterissent anni multi, et placuit Deo ut mitteretur Nehemias a rege Persidis: nepotes sacerdotum illorum, qui absconderant, misit ad requirendum ignem: et licet narraverunt nobis, non invenerunt ignem, sed aquam crassam.

24. Et jussit eis haurire, et afferre sibi, et sacrificia, que imposita erant, jussit sacerdotes Nehemias aspergi ipsi aqua, et ligna, et que erant superposita.

25. Utque hoc factum est, et tempus affuit,

1. Así el Griego: ó: *avocandus ab eis, como para desposarse, ó cohabitar con ella.* Á tal extremo llegó la lepra de algunos príncipes, que unos pretendían, que los tuviesen por dioses á hijos de tales y otros, que se creían, que estaban casados con una diosa. De Heliofilato se cuenta, que como él se hubiera casado con Minerva, recibió en su casa mil mozaes de oro á título de dote; y lo mismo cuenta Sétroz de Antonio. *Suaviter.* Y esto mismo es lo que aquí tambien se insinúa. *Nanea*, según unos es Diana; y según otros, Venus, la cual tenía su templo en Elymida, ciudad de la Persia.

2. *Sicis* es el valle, que habia las fuentes de Nanea, en Elymida, véase lo que queda dicho en el lib. I, cap. vi, 1, etc.

3. El Griego: *Y miriendo una puerta secreta*, que habia en el techo, arrojando desde allí piedras, con otras cosas con que hicieron al capitan, etc.

4. *Entregó á muerte, destruyó.* Si Antiocho no murió en esta ocasión, como algunos se persuaden; por la vez segunda del texto, se entenderá el general de las tropas de Antiocho.

5. Que es la que en el v. 9 se llama *Scenopegia*, y después tambien se le da el mismo nombre. Los exhortan pues á celebrar el aniversario de las Encenias ó Dedicación, como se celebraba el del *Fuego*, cuya historia, y ballejo milagroso refiere inmediatamente.

6. *Castivos* á la Galdea. Los hebreos en ciertos tiempos habian el nombre de Persia á todas las provincias orientales, que estaban de la otra parte del Euphrates.

7. Este advierte *acculte* se debe juntar con el participio *acceptum*, como se puede reconocer por el texto griego.

8. C. H. *Græcorum.*

9. Con esta expresión tan clara no parece que pueda dudarse del sacerdocio de Nehemias. Pues la Vulgata lo afirma, y el texto griego no lo contradice, aunque aquí los *castivos* vol; *sepulchrum*, *Nehemias* *monstrum* de los sacerdotes, etc.

A. V. T. IV.

14. Porque habiendo venido Antiocho, y sus amigos al lugar, como para desposarse 1 con ella, y recibir mucho dinero á título de dote.

15. Y habiéndosele puesto delante los sacerdotes de Nanea, entrando él con pocos dentro de la cerca del templo, cerraron el templo 2.

16. Y luego que entró Antiocho, abrieron una entrada secreta 3 del templo, arrojaron piedras, y mataron al caudillo, y á los que con él estaban, y los hicieron trozos, y cortándoles las cabezas, los echaron fuera.

17. Por todas las cosas sea Dios bendito, que entregó los impios 4.

18. Debiendo pues celebrar la purificación del templo 5 el día veinte y cinco del mes de Casleu, hemos juzgado necesario hacérselo saber: para que tambien vosotros celebres el día de la Scenopegia, y el día del fuego, que fué dado, cuando Nehemias, reedificando el templo y el altar, ofreció sacrificios.

19. Porque cuando nuestros padres fueron llevados á la Persia 6, los sacerdotes, que á la sazón eran temerosos de Dios, tomando ocultamente 7 el fuego del altar, lo escondieron en un valle, en donde habia un pozo profundo y seco, y lo guardaron allí, sin que nadie supiese el lugar.

20. Y cuando fueron pasados muchos años, y plugo á Dios, que el rey de Persia enviase á Nehemias: envió los nietos de aquellos sacerdotes, que habian escondido el fuego á buscarlo; y según nos contaron, no hallaron el fuego, sino una agua crasa 8.

21. Y les mandó el sacerdote Nehemias 9, que la sacasen, y se la llevasen, y dió orden tambien, que con la misma agua fuesen rociados los sacrificios, que estaban puestos encima, y la loña, y lo que habia encima.

22. Y luego que se hizo esto, y vino el tiempo



quo sol refulsit, qui prius erat in nubilo, ac cœsus est ignis magnus, sic ut omnes mirarentur.

23. Oratorem autem faciebant omnes sacerdotes, dum consummaretur sacrificium, Jonathan inchoante, ceteris autem respondentibus.

24. El Nehemias erat oratio hunc habens modum: DOMINE Deus, omnium creator, terribilis, et fortis, iustus, et misericors, qui solus es bonus rex,

25. Solus prestans, solus iustus, et omnipotens, et clemens, qui libera Israël de omni malo, qui fecisti patres electos, et sanctificasti eos:

26. Accipe sacrificium pro universo populo tuo Israël, et custodi partem tuam, et sanctifica.

27. Congrega dispersionem nostram, libera eos, qui serviunt gentibus, et contemptos et abominatos respice: ut sciamus gentes quia tu es Deus noster.

28. Affige opprimentes nos, et contumeliam facies in superbia.

29. Constitue populum tuum in loco sancto tuo, sicut dixit Moyses.

30. Sacerdotes autem psallebant hymnos, usquequo consumptum esset sacrificium.

31. Cum autem consumptum esset sacrificium, ex residua aqua Nehemias iussit lapides majores perfundi.

32. Quod ut factum est, ex eis flamma necesse est: nec ex lumine, quod refulsit ab altari, consumpta est.

33. El veru manifestata est res, testimoniū est regi Persarum quod in loco, in quo ignem absconderant hi, qui translati fuerant sacerdotes, aqua apparuit, de qua Nehemias, ei qui cum eo erant, purificaverunt sacrificia.

34. Considerans autem rex, et rem diligenter examinans, fecit ei templum, ut probaret quod factum erat.

35. El cum probasset, sacerdotibus donavit multa bona, et alia sique alia munera, et accipiens manu sua, tribuisset eis.

36. Appellavi autem Nehemias hunc locum

en que se descubrió el sol, que había estado antes cubierto de nubes, se encendió un grande fuego, y todos se maravillaron.

23. Y todos los sacerdotes hacían oración, mientras se consumaba el sacrificio, comenzando Jonathan <sup>1</sup>, y respondiendo los demás.

24. Y Nehemias hizo oración de esta manera: SEÑOR Dios, criador de todas las cosas, terrible, y fuerte, justo, y misericordioso, tú que solo eres rey bueno,

25. Tú solo excelso, tú solo justo, y todopoderoso, y clemente, tú que libras á Israel de todo mal, que escogiste á nuestros padres, y los santificaste:

26. Recibe este sacrificio por todo tu pueblo de Israel, y guarda la porción <sup>2</sup>, y santifica.

27. Congrega nuestra dispersión <sup>3</sup>, libra á los que sirven á los gentiles, y mira á los despreciados, y aborrecidos: para que sepan las naciones que tú eres nuestro Dios.

28. Aflija á los que nos oprimen, y que nos ultrajan llenos de soberbia.

29. Asigna <sup>4</sup> á tu pueblo en tu santo lugar, así como dijo Moisés <sup>5</sup>.

30. Y los sacerdotes cantaban himnos, hasta que fué consumido el sacrificio.

31. Y cuando fué el sacrificio consumido, mandó Nehemias que se echase el agua que había quedado sobre las piedras mayores <sup>6</sup>.

32. Y luego que hizo esto, se encendió de ellas una grande llama: mas fué consumida por la lumbre <sup>7</sup>, que resplandeció del altar.

33. Y luego que se publicó el suceso, contaron al rey de Persia, como en el lugar en que los sacerdotes al trasladarse al cautiverio habían escondido el fuego, fué hallada una agua, como la que Nehemias, y los que con él estaban purificaron los sacrificios <sup>8</sup>.

34. Y considerando el rey <sup>9</sup>, y examinando atentamente el suceso, hizo allí un templo en reconocimiento de la accedida <sup>10</sup>.

35. Y cuando se hubo asegurado de ello, dió á los sacerdotes muchos bienes, y varios y varios regalos, y se los distribió por su propia mano.

36. Y Nehemias llamó á este lugar Nephthar <sup>11</sup>,

<sup>1</sup> Este no era otro sacerdote, sino maestro de capilla. *1 Paralipom. xxx. — 1 Tu. Jeremías*, tu pueblo.

<sup>2</sup> Es que se congregen en Jerusalén los Judíos, que están dispersos entre los gentiles de los Canaños.

<sup>3</sup> Candeleros ya alento establo. → á Vinea el *Deuter. xxx. 2, 4.* — 4 Que servian de base al altar.

<sup>5</sup> Del fuego, que ya ardía en el altar. → á Consumaron allí los sacrificios.

<sup>6</sup> El cual era Aristeus Longimano.

<sup>7</sup> En donde también trasladase á Persia, averiguar la verdad de lo acontecido, hallándola con examinación. El Griego: *Cerró el lugar con muro*, y la congruó, á hizo que fuese segura; en donde parece que hay un error subalterno, sino adjetivo.

<sup>8</sup> Algunos opinan, que se llamó así con alguna pequeña mutación en lugar de Nephthar. *Deut. xlvij. 24.* *Explan. explanon.* Otros lo decían del Caldeo *TITUS Phetir*, aludiéndose á sincopación, como sucede frecuentemente en estas palabras.

<sup>9</sup> *Deuter. xxx. 2, 4.* *Infra 1, 10.*

Nephthar, quod interpretatur Purificatio. Vocatur autem apud plures Nephthar.

que quiere decir Purificación. Mas muchos lo llamaron Nephthar.

## CAPITULO II.

Continuacion de la carta precedente sobre haber ocultado Jeremias el fuego sagrado, y los tablas de la ley, el arca y el tabernáculo antes de la transmigración de los Judíos á Babilonia. Se comprenden en este libro los sucesos de Josías Reyes, y de sus hermanos.

1. Inventur autem in descriptionibus Jeremie propheta, quod jussit eos ignem occultare, qui transmigrabant: ut significatum est, et ut mandavit transmigratis.

2. Et dedit illis legem ne obliviscerentur precepta Domini, et ut non errarent mentibus videntes simulachra aurea, et argentea, et ornamenta eorum.

3. Et alia hujusmodi dicens, hortabatur ne legem amoverent á cordo suo.

4. Erat autem in ipsa scriptura, quomodo tabernaculum, et arcam jussit propheta divino responso ad se facili comitari secum, usquequo exiit in montem, in quo Moyses ascendit, et vidit Dei hereditatem.

5. Et veniens ibi Jeremias invenit locum apud eum: et tabernaculum, et arcam, et altare incensæ intulit illuc, et ostium obstruxit.

6. Et accesserunt quidam simul, qui sequebantur, ut notarent sibi locum: et non potuerunt invadere.

7. Ut autem cognovit Jeremias, culpans illos, dixit: Quod ignotus erit locus, donec congreget Deus congregationem populi, et propitius fiat.

8. Et tunc Dominus ostendit hunc, et apparuit majestas Domini, et nubes erat, sicut et

1. Y se halla <sup>1</sup> en los escritos del profeta Jeremías <sup>2</sup>, que mandó á los que iban en cautiverio, que lomasen el fuego <sup>3</sup>, como está dicho <sup>4</sup>, y como él lo prescribió <sup>5</sup> á los que eran llevados cautivos.

2. Y que les dió la ley para que no se olvidasen de los mandamientos del Señor, y para que no se pervirtiesen sus corazones, viendo los ídolos de oro y plata, y sus adornos.

3. Y diciéndoles otras cosas como estas, les exhortaba á que no apartasen la ley de su corazón.

4. Se hallaba también en aquella escritura, como el profeta por una orden expresa que recibió de Dios, mandó llevar consigo el tabernáculo y el arca, hasta que llegó al monte <sup>6</sup>, en el que subió Moisés, y vió la heredad del Señor.

5. Y habiendo llegado allí Jeremias, halló en aquel lugar una cueva: y metió en ella el tabernáculo, y el arca, y el altar de los perfumes, y cerró la entrada.

6. Y algunos de aquellos que le seguían, no llegaron, para tener noticia este lugar: y no lo pudieron hallar.

7. Y cuando esto supo Jeremias, los reprendió <sup>7</sup>, y dijo: Que será desconocido el lugar, hasta que reúna Dios la congregación del pueblo, y se le muestre propicio <sup>8</sup>.

8. Y entonces mostrará el Señor estas cosas, y apurará la majestad del Señor, y habrá nu-

1 El principio de este capítulo es una parte ó continuación de la carta, que queda referida en el precedente.

2 Parece que los escritos, que aquí se citan de este profeta, se perdieron.

3 Mandó pues Jeremías á los sacerdotes, que iban presos á Babilonia, que tomasen consigo el fuego sagrado, para esconderlo y guardarlo en un cierto lugar, como se dice en el *cap. 1, v. 10*; y asimismo después de haberles hecho varias predicciones y advertido muchas cosas, les dió los libros de la ley, para que los llevasen á la Caldea para su instrucción y consuelo.

4 Así como está dicho en el capítulo precedente, *v. 10.* — 5 Les dió diversas preceptos y avisos.

6 Al monte Pebo. *Deuter. xlv. 27; xxxiv. 1.* De este antiguo hecho hablado en la profecía al profeta Jeremías.

7 *Ms. c. Multitudo.*

8 Lo que algunos entienden del tiempo, en que volvieron los Judíos con Esdras de Babilonia. Pero como después de este tiempo no se habla del tabernáculo, ni del arca en ningún lugar de la Escritura: y por otra parte, cuando Tito se hizo dueño del templo y de Jerusalén, no se hace mención de ellos entre los despojos, que de él sacó, ni se dice, que los llevase en triunfo como acostumbaban hacer los Romanos, ni tampoco se registra en el arco de Vespasiano, en donde se ve el candelero; por lo que la tradición de los Padres, y aun de los mismos Hebreos nos persuade, que no estuvieron en el segundo templo: y que no serán hallados hasta que se conviertan todos los Judíos, que será al fin del mundo. S. Ananias supone todo de la Iglesia de Cristo en *sucesos alegóricos.*

<sup>9</sup> *Deuter. xxxv. 1.*



Moyse manifestabat, et sicut cum Salomone peccat ut locus sacrificaretur magno Deo, manifestabat hanc.

9. Magnificet etenim sapientiam tractabat: et ut sapientiam habens, obtulit sacrificium dedicationis, et consummationis templi.

10. Sicut et Moyse orabat ad Dominum, et descendit ignis de celo, et consumpsit holocaustum, sic et Salomón oravit, et descendit ignis de celo, et consumpsit holocaustum.

11. El dixit Moyse, eo quod non sit a commensum quod erat pro peccato, consumptum est.

12. Similiter et Salomón octo diebus celebravit dedicationem.

13. Inferrebantur autem in descriptionibus, et commentariis Nehemias hae eadem: et ut construeret bibliothecam congregavit de regionibus libros, et prophetarum, et David, et epistolae regum, et de donativa.

14. Similiter autem et Judas ea, quae deciderant per bellum, quod nobis acciderat, congregavit omnia, et sunt apud nos.

15. Si ergo desideratis hanc, milite qui perferant vobis.

16. Acturi itaque purificationem scripsimus vobis: bene ergo facietis, si egeritis hos dies.

17. Deus autem, qui liberavit populum suum, ei reddidit hereditatem omnibus, et regnum, et sacerdotium, et sanctificationem.

1 Véase el II de los Reyes vii, 11, y el II de los Paralip. vi, 34. El Señor cubriendo el templo con una nube, daba muestras visibles de su presencia.

2 Estas palabras no se leen en el texto griego. Dio Salomón muestras de su grande sabiduría, y en el mismo templo, que edificó al Señor, ya en la pompa, aparato y magnificencia con que después de acabado celebró la dedicación; y sobre todo cuando Dios de conocimiento de aquella temerosa Majestad, confesó con un profundo respeto, que cuanto podía hacer por la gloria de su Dios, era nada en comparación de lo que le era debido. III Reg. vii, 21, 62, 63.

3 Véase el Levit. ix, 24, y el II de los Paralip. vii, 1.

4 Quejándose o lamentándose de que hubiesen quemado la ofrenda hecha por la expiación del pecado, y no la hubiesen comido como debían hacerla. Levit. vi, 26. Se hace aquí alusión al hecho, que se refiere en el mismo Lib. cap. x, 14, 17, en donde el lector puede ver lo que allí hemos notado; y se da á entender el mismo uso de la grande santidad de Moyse, por todo lo que pertenecía al culto del Señor y ritos sagrados.

5 Por el fuego.

6 Salomón, á ejemplo de Moyse, celebró con grande solemnidad la dedicación del templo por espacio de ocho días.

7 El Griego: *Epiphane, se refecta.*

8 Estos se perdieron, ó el Libro de Nehemias, que se conserva, es solo un compendio de estas mismas Memorias.

9 Es probable, que Nehemias por consejo de Esdras, distinguiese y señalase en este tiempo los Libros, que eran reconocidos y venerados como canónicos por la Iglesia de los Judíos, y que esto se hiciera en un consejo compuesto de sacerdotes, y de las personas más graves y principales de todo el pueblo, y presidido por el mismo Nehemias.

10 De los donativos, que hicieron Cyro, Darío, Artajerjes, y otras reyes al templo y á sus sacerdotes. Cap. x, 25.

11 Es muy probable, que Judas Machabéo iba esto en la persecución de Antiocho Epiphane, cuando las enemigas de Dios y de su pueblo despreciaban y quemaban cuanto habían á las manos. Lib. I, capít. i, 58. Otros entienden esto de Judas Macabeo, de quien se ha hecho mención en el capítulo precedente, v. 10.

12 Los escritos, que se han mencionado.

13 En la misma solemnidad de que se ha hablado en el cap. i, v. 18. — 14 El templo, lugar de santificación.

a Hftag. vii, 11. II Paralip. vi, 14. — b Levit. ix, 24. — c II Paralip. vii, 1. — d Levit. x, 16, 17.

le, como se manifestaba á Moyse, y así como apareció á Salomón, cuando pidió que el templo fuese santificado para el grande Dios.

9. Porque dió grandes muestras de su sabiduría, y como sabio ofreció el sacrificio de la dedicación, y de la consumación del templo.

10. Y como Moyse oraba al Señor, y descendió fuego del cielo, y consumió el holocausto, así tambien oró Salomón, y descendió fuego del cielo, y consumió el holocausto.

11. Y dijo Moyse, por cuanto no ha sido comido lo que era por el pecado, ha sido consumido.

12. Del mismo modo Salomón celebró por ocho días la dedicación.

13. Esto mismo estaba registrado en los escritos y memorias de Nehemias: y como formando una biblioteca, recogió de varios países los libros de los profetas, y de David, y las cartas de los reyes, y de sus donativos.

14. Y asimismo Judas recogió todo lo que se había perdido durante la guerra, que nos accedió, y esto está en nuestro poder.

15. Por tanto si apetecéis estas cosas, enviad quien os las lleve.

16. Estando pues para celebrar la purificación, os lo escribimos: y haréis bien, si celebráis estos días.

17. Porque Dios que libró á su pueblo, y restituyó á todos la herencia, y el reino, y el sacerdocio, y el santuario.

18. Sicut promissum in lege, operatus quid citò acriter miseretur, et congregatis de sub arce in locum sanctum.

19. Eripuit enim nos de magnis periculis, et locum purgavit.

20. De Juda vero Machabaeo, et fratribus ejus, et de templi magni purificatione, et de aere dedicatione:

21. Sed et de preliis, quae pertinent ad Antiochem Notidem, et filium ejus Eupatorum:

22. Et de illuminationibus, quas de coelo facite sunt ad eos, qui pro Judaeis fortiter fecerant, ut ut universam regionem, cum pauci essent, vindicarent, et barbaram multitudinem fugarent.

23. Et famosissimum in toto orbe templum recuperarent, et civitatem liberarent, et leges, quae abolitae erant, restituerentur. Dominum cum omni tranquillitate propitio facto illis.

24. Itemque ab Asone Cyrenaeo quinque libris comprehensa tentavimus nos uno volumine brevare.

25. Considerantes enim multitudinem librorum, et difficultatem volentibus aggredi narrationes historiarum propter multitudinem rerum.

26. Curavimus volentibus quidem legere, et eas animi oblectatio: studiosi vero, ut facilius possint memoria commendare: omnibus autem legentibus utilitas conferatur.

27. Et nobis quidem ipsis, qui hoc opus brevitas causa suscepimus, non facilem laborum, imò vero negotium plenum vigiliarum, et sudoris assumpsimus.

1 De toda la tierra.

2 Todo lo que precede, non caritas, y como prembulo del lib. II, y de la mayor parte del I, y aqui es en donde se da principio á su exordio, y proposición, ó argumento. En estos, se hallarán muchas cosas, que quedan ya referidas en el I, y tambien otras nuevas y muy singulares de la mayor edificación y ejemplo.

3 Llamado el templo, ó Epiphane.

4 Señales con que Dios mostraba á los Judíos, que triunfarian de sus enemigos. El Griego: *emphane, apariciones, portentos.* El sentido está claro.

5 El Griego: *emphane*; indica haberles favorecido Dios con muestras de su bondad.

6 Este no fué un escritor gentil y profano, como señalan Calvino y otros herejes para disminuir la autoridad de estos libros, sino Judío, y por lo que se ve, un hombre lleno de piedad, de zelo, y de religión. De los Hechos apostólicos v y vi, y de los otros en varios lugares consta, que en Cyrene habia mucho número de Judíos.

7 A leer, ó á escribir historias. — 8 MS. G. *A las recomentaciones.* — 9 MS. G. *Los Lectores.*

10 Se aqui influyen los herejes, que este libro no es canónico ni inspirado, obra obra del espíritu y trabajo humano. En lo que se aluden, como en todos los otros principios, con que apoyan sus errores. Solamente con parte los ojos por los libros sagrados, se advertirá fácilmente, que aquel divino Espíritu, autor de las Escrituras canónicas, para comunicar á los hombres sus oráculos, y darles á entender su voluntad, se acomodaba al genio, carácter, y estilo de aquel, que los escribía como instrumento para hacerlo, no sugiriéndoles ni dictándoles todo á todo, como hacia con Isaias xxxv, 18, sino dejándoles muchas veces el trabajo y molestia de recoger, ordenar, compendiar y escribir; particularmente en lo que pertenecía á los hechos de la historia; y cuidando que no se apartasen de la verdad, en lo que buscaban y compunian con su sudor y vigilia. Por esta razón se advierte la grande diferencia en el estilo de los profetas: entre el del Evangelio de S. Juan y el de los otros evangelistas; y entre el de las Epístolas de S. Pablo y el de los otros Apóstoles, siendo así que la verdad que todos anunciaban era una misma, como dictada á cada uno de ellos por un mismo divino Espíritu.

v Deuter. xxx, 2, 5. Suprá 1, 22.











officio magnifica Dei, et potestatem. Et his diebus non comparuerunt.

35. Heliodorus autem, hostia Deo oblata, et votis magnis promissis ei, qui viveret illi concessit, et Onias gratias agens, recepto exercitu, repedabat ad regem.

36. Testabatur autem omnibus ea que sub oculis suis viderat opera magni Dei.

37. Cum autem rex interrogasset Heliodorum, quis esset apud adhuc semel Ierosolymam mitti, ait:

38. Si quem habes hostem, aut regni tui insidiatorem, mitte illum, et flagellatum cum recipies, si tamen evaserit: eo quod in loco sit veré Dei quodam virtus.

39. Nam ipse, qui habet in oculis habitationem, visitator, et adiutor est loci illius, et venientes ad malefaciendum percussit, ac perit.

40. Igitur de Heliodoro, et merari custodia lia res se habet.

## CAPÍTULO IV.

Onias por las columnas de Babilonia va á buscar á Seleuco. Jaso hermano de Onias extiende su ambición al pontificado, ofrece al rey una gran suma de dinero, y hecho poderoso destruye el templo de Dios. Menes compaña á Jaso, y el rey Antiocho deja en su lugar á Lysimacho. Onias acusa á Menes, y es muerto por Andrónico. Antiocho venga la muerte de Onias. Oyéndolo Lysimacho por el pueblo, es asesinado Menes ante el rey, y logra á fuerza de dádivas ser absuelto.

1. Simon autem predictus pecuniarum, et patrias delator, malé loquebatur de Onia, tanquam ipse Heliodorum instigasset ad hæc, et ipse fuisse inceptor malorum:

2. Provisoremque civitatis, ac defensorem gentis sue, et emulatorem legis Dei, audebat insulsiatorem regni dicere.

3. Sed, cum inlicitum in tantum procederent, ut etiam per quendam Simonis necessarios homicidia fierent:

4. Considerans Onias periculum contentione, et Apollonius insaniens, utpote duccem Calesyria, et Phoenicia, augmentabat suum iram, para dar peso á la malicia de Simón, fué á buscar al rey:

5. Non ut civium accusator, sed comon-

1 La narración sencilla de este capítulo ofrece muchas, y muy serias reflexiones acerca de la importancia de la doctrina y enseñanza, que en él se encierra. Los príncipes y poderosos del mundo, que deslumbrados de su misma grandeza, y de su gloria, mientan la sagrada con la profecía, y no miran con el respeto que les merece, lo que una vez fué consagrado á Dios, que es como un depositario de lo que ha de servir para su culto, y para aumento y decrecimiento de sus ministros, y para alivio, y consuelo de las viudas, huérfanos y pobres; pueden estar muy ciegos, que castigará severísimamente todas las injusticias, atentados, usurpaciones y violencias, que en esta parte cometieren. S. Aym. *Offic. lib. II, cap. XXXI.*

2 C. R. *Misericordia del alma y de la patria.* — á MS. G. *Exaltación.*

4 Paró Onias en busca del rey Seleuco Filopato.

cia á todos las maravillas de Dios, y su poder. Y dicho esto, no parecieron mas.

35. Y Heliodoro, despues de haber ofrecido sacrificio á Dios, y hecho grandes promesas á aquel, que le habia concedido la vida, y dadas las gracias á Onias, recogiendo su gente, se volvió para el rey.

36. Y dabo á todos testimonio de las obras del gran Dios, que por sus propios ojos habia visto.

37. Y como el rey preguntase á Heliodoro, quien seria del caso para enviarle aun otra vez á Jerusalem, dijo:

38. Si tienes algun enemigo, ó que forme designio contra tu reino, envíalo allí, y le recibirás azotado, si con todo escapare: porque verdaderamente hay cierta virtud divina en aquel lugar.

39. Porque aquel mismo que tiene su morada en los cielos, es el visitador y protector de aquel lugar, y hiero y mata á los que van con intento de hacer algun mal.

40. Y esto es lo que pasó acerca de Heliodoro y de la conservación del orario.

## CAPÍTULO IV.

Onias por las columnas de Babilonia va á buscar á Seleuco. Jaso hermano de Onias extiende su ambición al pontificado, ofrece al rey una gran suma de dinero, y hecho poderoso destruye el templo de Dios. Menes compaña á Jaso, y el rey Antiocho deja en su lugar á Lysimacho. Onias acusa á Menes, y es muerto por Andrónico. Antiocho venga la muerte de Onias. Oyéndolo Lysimacho por el pueblo, es asesinado Menes ante el rey, y logra á fuerza de dádivas ser absuelto.

1. Mas el sobredicho Simón, que en daño de la patria habia denunciado el dinero\*, hablabá mal de Onias, como si él mismo hubiera instigado á Heliodoro á estas cosas, y fuera al autor de los males:

2. Y al protector de la ciudad, y defensor de su nación, y al zelador de la ley de Dios, osaba llamar un traidor del reino.

3. Mas como las enemistades pasasen tan adelante, que se cometían aun homicidios por algunos amigos de Simón:

4. Considerando Onias el peligro de la discordia, y que Apolonio, como gobernador que era de la Calesyria y Phoenicia, aumentaba su furor, para dar peso á la malicia de Simón, fué á buscar al rey:

5. No como acusador de sus ciudadanos, sino

nam utilitatem apud senectipsum universam multitudinem considerans.

6. Videbat enim sine regali providentia impossibile esse pacem rebus dari, nec Simonem posse cessare á stultitia sua.

7. Sed post Seleuci vias excessum, cum suscepisset regnum Antiochus, qui Nobilis appellabatur, ambiebát Jason frater Onias summum sacerdotium:

8. Adito rege, promittens ei argenti talenta trecenta sexaginta, et ex redditibus aliis talenta octoginta,

9. Super hæc promittebat et alia centum quinquaginta, si potestati ejus concederetur gymnasium, et ephebiis sibi constituere, et eos, qui in Ierosolymis erant, Antiochenos scribere.

10. Quod cum rex annuisset, et obtinuisset principatum, statim ad gentium ritum contribulos suos transferre cepit.

11. Et amotis his, que humanitatis causá Judæa á regibus fuerant constituta, per Joannem patrem Eupolemi, qui apud Romanos de amicitia, et societate functus est legatione legitima, civium jura desituent, prava insinuita sanciebat.

12. Et enim ausus est sub ipsa arce gymnasium constituere, et optimos quoque epheborum in Iupanaribus ponere.

13. Erat autem hoc non initium, sed incrementum quoddam, et profectus gentilis, et alienigenæ conversationis, propter impietatem sacerdotis Jasonis, nefarium et insaudibile scelus:

14. Ita ut sacerdotes jam non circa altaris officia dediti essent, sed contempto templo, et sacrificiis neglectis festinarent participes fieri palæstræ, et prohibitionis ejus injustas, et in exercitiis disci:

\* Hermano de Seleuco.

2 He querido conservar estas dos expresiones en la traducción, por no determinar su significacion, que dejamos ya explicada y puede verse en el lib. I, cap. 1, 15. Véase tambien el v. 12.

3 Gozaron los privilegios de los ciudadanos de Antiochia: ó tambien fomen llamados Antiochenos, en obsequio del rey Antiocho y de los príncipes griegos.

4 Todos los privilegios y gracias que los reyes, que habian precedido, tenían concedido á los Judios por la nobleza, y á instancias de Juan padre de Eupolemo, etc. Algunos interpretan este último, aplicándolo á Jaso, y pretenden, que Jaso se valió de Juan padre de Eupolemo, para poner en obra su impiedad y perversa designio; pero por el texto griego, en donde se lee sin distincion, se ve claramente, que pertenece al inciso inmediato, y en el sentido que damos.

5 Y por consiguiente muy cerca del templo.

6 Falso ó falso sacerdote ó pontífice, y usurpador de aquella dignidad.

7 Á saber: Oros: á quien se le llama elus, y otros, que se daban á los vencedores, y que despues, v. 16, llama glorias de los Griegos. Los llama *tajaras*, ó abominables; porque estos juegos se celebraban en obsequio de los dioses, y los premios no se aplicaban á la virtud, sino á la destreza, fuerza, y fuerza de los que los hacían.

8 Sancionando el juego que llamamos de bola. Era el *díscus* una pelota ó bola de piedra, de plomo, hierro, u otro

atendiendo el su corazón á la comun utilidad de todo su pueblo.

6. Porque veía, que sin una providencia del rey no era posible poner las cosas en paz, ni que Simón cesase de su locura.

7. Mas despues de la muerte de Seleuco, habiendo recibido el reino Antiocho\*, que se llamaba el Ilustre, Jasón hermano de Onias aspiraba al sumo sacerdocio.

8. Fué pues á buscar al rey, y le prometió trescientos y sesenta talentos de plata, y de otras rentas otros ochenta talentos.

9. Sobre esto le ofrecia además otros ciento y cincuenta, si le concedia facultad de establecer un gimnasio, y una efibia\*, y que los moradores de Jerusalem se tuviesen por ciudadanos de Antiochia.

10. Y cuando lo hubo otorgado el rey, y él logró el principado, en el mismo punto comenzó á hacer, que los de su nación siguiesen los ritos de los gentiles.

11. Yabido todo aquello\*, que los reyes por un efecto de su bondad habian concedido á los Judios por medio de Juan padre de Eupolemo, que fué enviado embajador á los Romanos, para renovar la amistad y alianza, trastornando los derechos justos de los ciudadanos, establecia leyes perversas.

12. Porque tuvo la osadía de establecer bajo el alcázar mismo\*, un gimnasio, y exponer en lugares infames lo mejor de la juventud.

13. Yesto no era un principio, sino un progreso y consumacion de la manera de vivir de los gentiles y extranjeros, por la detestable ó insaudita maldad del impio y no sacerdote Jasón:

14. Yesto era de modo, que los sacerdotes no se ocupaban ya en los officios del altar, sino que despreciado el templo y los sacrificios, se apresuraban á asistir á la palestra\*, y distraccion injusta de sus premios, y á los ejercicios del disco\*:



15. Et patet quidem honores nihil habentes, Græcos gloriosos arbitrabantur.

16. Quamvis gratia periculosa eos contentio habebat, et eorum instituta amulabantur, ac per omnia his consimiles esse cupiebant, quos hostes, et percipientes habuerant.

17. In leges enim divinas impiè agere, impudè non cessit: sed hoc tempus sequens declarabit.

18. Cum autem quinquennialis ægon Tyri celebraretur, et rex præsen esset,

19. Misit Jason facinorosum ab Hierosolymis viros peccatores, portantes argenti didrachmas trecentas in sacrificium Hieroliti: quæ postulataverunt hi, qui asportaverant ne in sacrificiis erogarentur, quia non oportet, sed in alios sumptus esse depolari.

20. Sed hæc oblata sunt quidem ab eo, qui miserat, in sacrificium Hieroliti: propter præsentem autem datæ sunt in fabricam navium triremium.

21. Misso autem in Ægyptum Apolonio Mnestic filio, propter primates Ptolema Philometora regis, cum cognovisset Antiochæ alienam se à negotiis regni effectum, propriis utilitatibus consulens, profectus inde venit Ioppen, et inde Hierosolymam.

22. El magnifico ab Jason, et civitate susceptus, cum faculerum luminibus, et laudibus ingressus est: et inde in Phœnicem exercitum convertit.

23. Et post triennii tempus misit Jason Menelaum superditi Simonis fratrem, portan-

tes pecunias regi, et de negotiis necessariis respondens perlatum.

24. At ille commendatis regi, cum magnificat faciem potestatis ejus, in somnium revertisse summum sacerdotum, superponens Jasoni talenta argenti trecenta.

25. Accepitque à rege mandata, venit, nihil quidem habens dignum sacerdotio: amicos vero cruciata tyranni, et ferre bellum iram gerens.

26. El Jason quidem, qui proprium fratrem capssaverat, ipse deceptus profugus in Ammanitem expulsus est regionem.

27. Menelao autem principatum quidem obtulit: de pecunia vero regi promissa, nihil egobat, cum exactorem faceret Sostratum, qui arel erat præpositus.

28. Nam ad hunc exactio vocigalium pertinet: quam ob causam utrique ad regem sumi evocati.

29. El Menelao amotus est à sacerdotio, succedente Lysimacho fratre suo: Sostratus autem præfatus est Cypriis.

30. Et cum hæc ageretur, contigit, Tharsenem, et Multasæ conditionem movero, quod Antiochidæ regi concubinae dono essent dati.

31. Festinanter itaque rex venit sedare illos, relictis suisque uno ex comitibus suis Andronico.

32. Ratus autem Menelao accepisse se tempus opportunum, aurea quedam vasa et tempore furatus, donavit Andronico, et alia vendidit Tyri, et per vicinas civitates.

33. Quod cum certissime cognovisset Onias, arguebat eum: ipse in loco isto se continens Antiochæ secus Daphnem.

34. Unde Menelao accedens ad Andronicum, rogabat ut Oniam interficeret. Qui cum venisset ad Oniam, et datis dextris cum iuramento (quævis esset ei suspectus) auspiculose angli procedere, statim eum peremit, non veritus iustitiam.

35. Ob quam causam non solum Iudæi, sed

et de negotiis necessariis respondens perlatum.

24. At ille commendatis regi, cum magnificat faciem potestatis ejus, in somnium revertisse summum sacerdotum, superponens Jasoni talenta argenti trecenta.

25. Accepitque à rege mandata, venit, nihil quidem habens dignum sacerdotio: amicos vero cruciata tyranni, et ferre bellum iram gerens.

26. El Jason quidem, qui proprium fratrem capssaverat, ipse deceptus profugus in Ammanitem expulsus est regionem.

27. Menelao autem principatum quidem obtulit: de pecunia vero regi promissa, nihil egobat, cum exactorem faceret Sostratum, qui arel erat præpositus.

28. Nam ad hunc exactio vocigalium pertinet: quam ob causam utrique ad regem sumi evocati.

29. El Menelao amotus est à sacerdotio, succedente Lysimacho fratre suo: Sostratus autem præfatus est Cypriis.

30. Et cum hæc ageretur, contigit, Tharsenem, et Multasæ conditionem movero, quod Antiochidæ regi concubinae dono essent dati.

31. Festinanter itaque rex venit sedare illos, relictis suisque uno ex comitibus suis Andronico.

32. Ratus autem Menelao accepisse se tempus opportunum, aurea quedam vasa et tempore furatus, donavit Andronico, et alia vendidit Tyri, et per vicinas civitates.

33. Quod cum certissime cognovisset Onias, arguebat eum: ipse in loco isto se continens Antiochæ secus Daphnem.

34. Unde Menelao accedens ad Andronicum, rogabat ut Oniam interficeret. Qui cum venisset ad Oniam, et datis dextris cum iuramento (quævis esset ei suspectus) auspiculose angli procedere, statim eum peremit, non veritus iustitiam.

35. Ob quam causam non solum Iudæi, sed

al rey, y para traer sus órdenes sobre negocios de importancia.

24. Mas él, cuando se vió favorecido del rey, porque lionjaba la grandeza de su poder, hizo recaer en sí mismo el sumo sacerdocio, excediendo à Jason en trescientos talentos de plata.

25. Y recibidas las órdenes del rey, se volvió, no teniendo en realidad cosa digna del sacerdocio: pero se portaba con ánimo de cruel tirano, y con rabia de hostia feroz.

26. Y Jason, que había vendido á su propio hermano, engañado el mismo, hoyó desterrado al país de los Ammonitas.

27. Y Menelao entró en el principado: mas no se cuidaba del dinero que había prometido al rey, no obstante que Sostrato, comandante del alcázar, lo catechaba al pago.

28. Porque á este pertenecía la cobranza de los tributos: por lo cual fueron citados ambos á comparecer ante el rey.

29. Y Menelao fué removido del sacerdocio, y le sucedió Lysimacho su hermano: y Sostrato fué promovido al gobierno de Chipre.

30. Y mientras esto pasaba, aconteció que los de Tharso, y de Malo movieron una sedición, porque habían sido donados á Antiochides concubina del rey.

31. Por lo que el rey pasó con diligencia á apaciguarlos, dejando en su lugar á uno de sus amigos, llamado Andronico.

32. Y creyendo Menelao que había logrado una buena coyuntura, hurtando del templo algunos vasos de oro, uncos los dió á Andronico, y vendió los otros en Tyro, y por las ciudades comarcanas.

33. Lo que sabido con certeza por Onias, le reprendió: pero él se estaba quieto en Antiochia, en lugar seguro cerca de Daphne.

34. Por lo que Menelao pasando á veras con Andronico, le rogaba que matase á Onias. Andronico fué á visitar á Onias, y mandándole la diestra le juró, y le persuadió (aunque lo era sospechoso) que aplicase la espada al cuello, y él sin respeto á la justicia le mató al punto.

35. Por esta causa no sólo los Judíos, sino

metat, con que jugaban y se ejercitaban los atletas, especialmente muros, y el que por lejos la tiraba, con ganata.

1 Preferían las leyes griegas á las de su patria, en las que debían poner su gloria.

2 Estos eran los juegos olímpicos, que se celebraban en Elea, ciudad del Peloponeso; pero las otras ciudades principales observaban del mismo modo á sus dioses con iguales juegos, por los cuales tenían una ciega pasión los Griegos.

3 El Griego los sumptos, donde la Volgata otros peccatores. Así llamaban los Griegos á los que eran enviados á cuidar de la pertenencia á los dioses, á consultar sus oráculos, etc.

4 O sescientas dracmas. Ocho dracmas á veces equivalen á siete octavos de nuestra onza; con lo que cada uno podrá fácilmente reducir á nuestras onzas, En el Griego se les simplemente *spargos, dracmas*.

5 Á quien los Tyrios llamaban como al peccador y tatar de su ciudad.

6 Aunque porveas y peccadores no habían perdido naturalmente los sentimientos de la religión: y por eso tuvieron por cosa indigna, que se empleasen en victimas, para ofrecerlos á un dios; y así instaron á que se aplicasen á otros usos.

7 Como si dijera: Jason hizo cuanto estuvo de su parte, para que se empleasen en el sacrificio de Hieroliti, para para esto las envió.

8 De los que habían comecado aquel dinero, y se hallaban allí peccadores.

9 Antiocho, como hemos visto en el lib. i, capít. 4, 17, pretendía la tutela de Ptolemeo Philometor rex de Egipto. Pero Lendo y Cutés sus tutores, y otros cortesanos de este rey, consiguieron su perverso designio, que era de echarle una el reino, no queriendo que se nombrase, ni tuviese parte en el manejo de los negocios. De lo que advertido Antiocho por Apolonio, á quien había enviado para que tratase esta negocio con los grandes de Egipto, comenzó á pensar, como se explica la Escritura, en sus propios intereses: esto es, en ver cómo se había de alzar en la usurpación del reino, que no le pertenecía, y á que aspiraba con ansia. Véase Dan. 11, 21, etc.

10 M. 6. *Que desamparado era.* — 11 M. 6. *Guilead más bien de lo 45.*

12 Para asegurarse de la voluntad de los Jéhus; y no teniendo que temer nada de ellos, poder sin temeranza atender únicamente al cumplimiento y logro de sus proyectos.

1 Prometiendo Menelao que daría trescientos talentos de plata mas, de lo que había dado Jason.

2 Véase lo que se dijo en el v. 7.

3 Jason era un dudo hermano de Onias: de Menelao era pariente ó partidario.

4 M. 6. *El Alcyon.* — 5 Son dos ciudades de la Cilicia.

6 Llevando muy á mal, y teniendo por una cosa indecorosa, que los sujetasen á una mancha del rey. Los reyes de Asia acostumbraban hacer semejantes donaciones á título de alifaces, chapines, velos, etc., de las reatas. *Plut. in Alcibiade, Cicero. Perella. y Plutarco. in Themist. Athen. lib. 1.*

7 M. 6. *De sus cuarenta.* El Griego: *he sto in dikomaz naximaz, de los mas autorizados, de sus primeros ministros ó de sus gobernadores.*

8 Adonde había pasado en busca del rey. Véase el v. 4.

9 Este era un territorio muy ameno en el distrito de Antiochia, llamado el arrabal de Daphne, que por haber en él un templo dedicado á Apolo y á Diana, era un asilo inviolable para todos los que se refugiaban en él. Allí estaba quieto Onias por miedo de Menelao. Pudo muy bien Onias por salvar su vida, sin elevarse á la plebea de la religión, usar del privilegio que estaba concedido á aquel lugar.

10 Asegurándose con juramento, que no le haría ningún daño.



quoque nationes indignabatur, et molesté ferebant de neco tanti viri injusta.

26. Sed regressum regem de Cilicia loca eduxit Jodet apud Antiochiam, simul et Greeci, conquerentes de iniqua neco Onias.

37. Contristatus itaque animo Antiochus propter Oniam, et flexus ad misericordiam, lacrymas fudit, recordatus delinctori sobrietatem, et modestiam.

38. Accensisque animis Andronicum purpurá exulans, per totam civitatem jubet circumducí: et in eodem loco, in quo in Opian impietatem commiserat, sacrificium vitæ privari, Domino illi condignum retribuente poenam.

39. Multis autem sacerdotibus in templo á Lysimacho commissis Menelao consilio, et divulgata fama, congregata est multitudo adversum Lysimachum, multo jam auro exortato.

40. Turbis autem insurgentibus, et animis ira repleta, Lysimachus armatis feré tribus milibus iniquis manibus nec cepit, daco géndum Tyranno, setate pariter et dementia provento.

41. Sed, ut intellexerunt constans Lysimachi, alii lapides, alii fustes validos arripere, quidam veró clarem in Lysimachum jecere.

42. Et multi quidem vulnerati, quidam autem et prostrati, omnes veró in fugam conversi sunt: ipsam etiam sacrilegum secus strarum interfecerunt.

43. De his ergo cepit judicium adversum Menelao agitari.

44. Et cum venisset rex Tyrum, ad ipsum negotium delatorum missi tres viri á senioribus.

45. Et cum superaretur Menelao, promissi Ptolemæo multas pecunias dare ad suadendum regi.

46. Itaque Ptolemæus in quadam atrio positum quasi refrigerandi gratiæ regem adit, et deduxit á sententia:

47. Et Menelao quidem universæ malitiae reum criminibus absolvit: miseris autem,

también las otras naciones estaban indignadas, y llevaron muy á mal la muerte injusta de un varón tan grande.

36. Y por esto vuelto el rey de las partes de Cilicia, se presentaron á él en Antiochia los Judios, y los mismos Griegos, á quejarse de la injusta muerte de Onias.

37. Y Antiocho afligido en su corazón, y lleno de lástima por la muerte de Onias, no pudo contener las lágrimas, acordándose de la templanza, y modestia del difunto.

38. Y entrando en cólera, mandó, que Andronico despojado de la púrpura fuese paseado por todas las calles: y que en el mismo lugar en que habia cometido esta impiedad contra Onias, perdiese la vida aquel sacrilego, pagándole el Señor la pena que merecía.

39. Y por lo que hace á Lysimacho\*, habiendo cometido muchos sacrilegios en el templo por consejo de Menelao, y extendiéndose la fama, se juntó el pueblo contra Lysimacho, usando ya habia sacado de allí mucho oro.

40. Y amotinándose las gentes, y encendidos los ánimos en cólera, Lysimacho hizo armar como unos tres mil hombres, y comenzó á ejecutar violencias\*, siendo el caudillo un cierto Tyranno\*, igualmente adelantado en edad, que en malicia.

41. Mas cuando entendieron el intento\* de Lysimacho, unos se armaron de piedras, otros de fuertes palos, y otros arrojaron ceniza contra Lysimacho.

42. Y hubo allí muchos heridos\*, y algunos fueron muertos, y todo el resto puesto en fuga: y al sacrilego\* mismo le mataron junto al erario.

43. Por estos desórdenes se comenzó á mover causa contra Menelao.

44. Y habiendo pasado el rey á Tyro, vinieron á darle querrela sobre este negocio tres hombres, que deputaron los ancianos\*.

45. Y viendo Menelao que iba á ser vencido, prometió dar á Ptoleméo\* mucho dinero con tal que inclinase al rey en su favor.

46. Y con esto Ptoleméo fué á buscar al rey, que se hallaba en una galería como para tomar el fresco, y le hizo mudar de parecer:

47. Y á Menelao, reo de toda malicia, le absolvió de sus delitos: y á aquellos infelices, que

qui, etiam si apud Scythas causam disissent, innocentes judicarentur, hos morte damnavit.

48. Cito ergo injustam poenam dederunt, qui pro civitate, et populo, et sacris vasis, causam persecuti sunt.

49. Quam ob rem Tyrí quoque indignati, erga sepulchrum eorum liberalissimi extiterunt.

50. Menelaus autem, propter eorum, qui in potentia erant, avaritiam, permansit in potestate, crescens in malitia ad insidias civium.

se declararían inocentes, aun quando tratasen su causa entre los Scythas\*, los condenó á muerte.

48. Y luego fueron castigados injustamente aquellos, que habian procurado la defensa de la ciudad, y pueblo, y de los vasos sagrados.

49. Por lo que indignados tambien los de Tyro, se mostraron muy generosos para darlos sepultura\*.

50. Entristado Menelao por la avaricia de los que tenían el poder\*, conservaba la autoridad, creciendo en malicia para hacer traiciones á sus ciudadanos.

## CAPÍTULO V.

Se ven en Jerusalem por respecto de cuarenta dias ejercitos armados en acción de combates en el templo. Jodet, apoderándose de Jerusalem, hacen ella un grande estrago de sus ciudadanos, y por último saquean. Violencias de Antiocho contra Jerusalem, despoja el templo, y deja gobernadores crueles que maltratan al pueblo, y evitando de nuevo al capitán Apolonio, hace matar machabios entre. Jodet machabios con los reyes se retira á un lugar desierto.

1. Eodem tempore Antiochus secundum profectorem paravit in Egyptum.

2. Contigit autem per universam Ierosolymorum civitatem videri diebus quadragintaper aera equites discurrantes, aurales stolas habentes, et hastas, quasi cohortes, armatos.

3. Et cursus equorum per ordines digestos, et congressiones fieri cominus, et scutorum motus, et galearum multitudinem gladiis districtis, et telorum jacius, et aureorum armorum splendorem, omnisque generis loricatorum.

4. Quapropter omnes rogabant in bonum monstra converti.

5. Sed cum falsus rumor exisset, tanquam vitæ excessisset Antiochus, assumptis Jason non minus mille viris, repente aggressus est civitatem: et civibus ad murum convolantibus, ad ultimum apprehensa civitate, Menelaus fugit in arcem:

6. Jason veró non parcebat in cæde civibus suis, nec cogitabat prosperitatem adven-

1. En aquel mismo tiempo se disponia Antiocho para una segunda jornada contra Egipto\*.

2. Y acaeció, que por cuarenta dias se vieron por toda la ciudad de Jerusalem correr de parte á parte por el aire hombres á caballo, vestidos de telas de oro, y armados con lanzas, como escuadrones.

3. Y caballos\* corriendo, distribuidos por sus escuadrones, y que combatian cuerpo á cuerpo, y movimientos de escudos, y una multitud de hombres con morriones, y espadas desnudas, y tiros de dardos, y resplandor de armas doradas, y de corazas de todas partes.

4. Por lo que todos rogaban que estos portentosos tornasen en bien\*.

5. Mas como se hubiese esparcido una falsa voz, de que Antiocho habia muerto\*, tomando Jason consigo no menos de mil hombres, atacó de improviso la ciudad\*: y aunque corrían los ciudadanos al muro, por último apoderándose de ella, Menelao huyó al alcázar:

6. Mas Jason degollaba\* á sus ciudadanos sin reparo, ni advertía, que el buen suceso contra

1 Genes los mas bárbaros y crueles, en cuya concepción estaban los Scythas.

2 Dándole una hermosa sepultura: y por este medio condenaban la iniqua sentencia pronunciada contra ellos.

3 Por la avaricia de los ministros y cortezanos, á quienes ganaba con dones y con regalos, se mantuvo en la suprema autoridad de pontífice, en lo que fué colocado después de la muerte de Lysimacho.

4 Véase DANIEL 3, 23, etc. Antiocho venció á Ptoleméo Philometes en una batalla junto á Pelusio: y luego volvió á Tyro, en donde estaba cuando vinieron á atacar á Menelao. Y allí empleó todo el invierno en preparar los preparativos, que necesitaba para esta segunda expedición, de la que se hace mención en este lugar.

5 MS. 1. & los castos.

6 MS. 6. Que Dios le soliste en Uem. Y luego prometiéndole de sucesos favorables al pueblo.

7 Todo esto hizo con el fin de recobrar el pontificado, de que le habia hecho despojar Menelao, como se ha visto en el capítulo precedente, v. 28, etc., y de aliarse con el mundo.

8 De Jerusalem. — 1 MS. 6. Non parca de matar.

1 En el Griego se lee tambien: xai tibi tyronas, xai tyronas, y haciéndole pagar los verdugos para mayor debilidad é ignominia.

2 Era Lysimacho pontífice intruso, y hermano de Menelao, y tan impio como él.

3 Es una expresión griega. Los Griegos usan de esta frase, ἀγχιπαι καὶ πρὸς ἀλλήλους, para señalar á aquellos, que son los primeros en hacer algun agravio.

4 El Griego: les Aurano, ó Boirano, que puede significar un hombre natural del país de Aurán cerca de Damasco. Y así Tyranno aquí es nombre propio.

5 MS. 6. La cabellera. — 1 MS. 6. Mataron al sacrilego Lysimacho.

6 De parte del pueblo de los Judios.

7 MS. 6. De Uem, de quien se hace mención en el 185. 1, cap. 11, 38.



sua cognatione ipsam esse maximam, arbitrum humanum et non civium in trophæa capitorum.

7. Et principatum quidem non obtinuit, si nem verbi iustitiam suorum confusione accepit, et profugus iterum ab illa Ammonitern.

8. Ad ultimum, in exitum sui conatus ab Area Arabum tyranno, fugiens de civitate in civitates, omnibus odiosa, et refuga legum et exorabilia, ut patrum et civium hostia, in Aegyptum extrusus est:

9. Et qui multos de patria sua expulserat, peregrin perit, Lacedaemonas profectus, quia si pro cognatione ibi refugium habiturus:

10. Et qui insepultos multos abjoceret, ipse et filiam suam, et insepultos abjocet, sepulture neque peregrina usque, neque patrio sepulchro participans.

11. His itaque gestis, suspicatus est rex societatem desertorum Iudeos: et ob hoc profectus ex Aegypto offerens animas, civitatem quidem aram cepit.

12. Jam autem milites interficere, nec parere occurrantibus, et per domos accendentes trucidare.

13. Fiebant ergo omnes juvenum, ac senum et mulierum, et matrum exterminia, virginumque et parvulorum necem.

14. Erant enim tota triduo octoginta milia interfecit, quadraginta milia vivunt, non imbeciles autem venunt.

15. Sed nec ista sufficiunt: manus est etiam laborare templum universa terra sanctius, Moelao doctore, qui legum, et patrum fuit proditor:

16. Et ecclestis manibus sacra sacra vasa, quae ab aliis regibus, et civitatibus creati posita ad orationem loci, et gloriam, contrectabatur indigno, et contaminabatur.

17. Ha aliquoties durante Antiocho, non

1. Na pudo apoderar al sumo sacerdocio, y al mando de la ciudad.

2. El Griego: *maxi: amonitern: frater, ipse in suam suet: experimentum una terribile entrafra. Con dñatad pñe escapar de Jerusalem, se refugio de nuevo entre los Ammonitas, y pasando desde aquí a la Arabia, por espacio de alguna traidos, fue puesto en prisión por el rey Arabas. Pudo tambien librarse de las prisiones en que lo puso este rey: y andando fugitivo de ciudad en ciudad como en pñidos malhechor, allí por último conquisó en Egipto, donde donde huyendo a Lacedaemonia, huyo en afán el fin de su desgraciadad que después se refiere.*

3. Era causa de tanta sospecha de Antiocho esta, que otros escritores habian supposito la fama de que el tal hombre a quien se pretendia habia quitado la vida a Leptocoma, a quien él habia dado el cargo pontífice: y que algunos de otros indios hecho volver a Jerusalem a Jairo, a quien él miraba como a enemigo y últimamente, que el mayor número de los sacerdotes de Jerusalem se habian opuesto a Moelao, de quien él se habia declarado protector. Estas sospechas, denotadas de varios fundamentos, le llevaron de fuerz, y vino sobre la ciudad, en donde hizo el sangriento estrago, que después se refiere, dando principio a la violenta y cruel persecucion, que por largo tiempo sufrieron los Judios.

4. El Griego, *obz: terr: de rñ: deperduos: impudens, y se mñido, que los desgraciados fueron los conculca. Y así se ven tambien echada mil las venidas.*

5. C. R. *sceleratus.*

los de su sangre era la mayor desgracia, creyendo que alcanzaba refugio de enemigos, y no de ciudadanos.

7. Esto no obstante no alcanzó el principado, sino que por remate de sus traidones tuvo la confusión, y se fué fugitivo otra vez a tierra de los Ammonitas.

8. Al fin encerrado para ruina suya por Area rey de los Arabes, huyendo de una ciudad a otra, aborrecido de todos como un apostata de las leyes, y un execrable, y enemigo de la patria y de sus ciudadanos, fué echado a Egipto:

9. Y el que había arrojado a muchos de su patria, pereció lejos de la suya, habiendo pasado a Lacedaemonia, como para hallar allí algun refugio a título de parentesco:

10. Y el que había hecho arrojar los cuerpos de muchos sin sepultura, él mismo fué arrojado, sin ser llorado ni sepultado, no hallando sepulcro ni en su tierra propia, ni en la extraña.

11. Pasadas así estas cosas, entró el rey en sospecha, que los Judios desampararían su alianza: por lo cual vuelto otro vez con un ánimo enfurecido, tomó la ciudad a fuerza de armas.

12. Y dió orden a los soldados de matar a cuantos encontrasen, sin perdonar a nadie, y que subiendo a las casas ejecutasen lo mismo.

13. De manera que se hizo un grande estrago, y mortandad de jóvenes, y viejos, y de mujeres con sus hijos, y de doncellas, y de niños.

14. Fueron los muertos ochenta mil en el espacio de tres dias, cuarenta mil los esclavos, y no menos los que fueron vendidos.

15. Mas ni aun esto bastó: sino que se abrió a entrar en el templo, que era lo mas santo de toda la tierra, conduciendo de Moelao, que fué traidor a las leyes, y a la patria:

16. Y tomando con sus manos sacrilegas a los vasos santos, que los otros reyes y ciudades habian puesto allí para adorno y gloria de aquel lugar, los manoseaba indignamente, y los profanaba.

17. Así enfurecido Antiocho, no consideraba,

considerabat quod propter peccata habitantium civitatem, modicum Deus fuerat iratus: propter quod et occidit circa locum despectio:

18. Alioquin nisi contigisset eos multis peccatis case involutos, sicut Meliodorus, qui missus est a Seleuco rege ad expoliandum aerarium, etiam hic statim adveniens fegellatus, et repulsus utique fuisset ab audacia.

19. Verum non propter locum, gentem: sed propter gentem, locum Deus elegit.

20. Ideoque et ipse locus particeps factus est populi malorum. Postea autem flet solus honorum. Et qui derelictus in ira Dei omnipotens est, iterum in magni Domini reconciliatione cum summa gloria exaltabitur.

21. Igitur Antiochus mille et octingentis alabris de templo talentis, velociter Antiochiam regressus est, existimans se pro superbia terram ad navigandum, pelagus vero ad iter agendum deducturum propter mentia elationem.

22. Reliquit autem et prepositos ad affligendam gentem: Jerusalem quidem Philippum genere Phrygem, moribus crudeliorum eo ipso, a quo constitutus est:

23. In Garizim autem Andronicum, et Menelao, qui gravibus quam ceteri imminuebant civibus.

24. Cumque appositus esset contra Iudeos, misit odiosum principem Apolonium cum exercitu viginti et duobus milibus, precipiens ei omnes perfectorum matris interficere, mulieres, ac juvenes vendere.

25. Qui cum venisset Jerusalem, pacem simulans, quievit usque ad diem sabbati: et tunc feriatis Iudeis arma capere suis precepit.

26. Omnesque qui ad spectaculum processerant, trucidavit: et civitatem cum armatis discurrens, ingentem multitudinem peremul.

1. Habia peralido Dios, que aquel lugar fuese profanado.

2. Este fué el engaño y error en que vivió continuamente aquel pueblo, creyéndose muy seguro con solo poner su lugar el mas santo y augusto, que habia en toda la tierra, y no evitando el irritar con sus abominaciones a hipocresia a aquel soberano Señor, que tenia en el su residencia. Véase *JANES. VII. 4*, etc. Dios no amaba a los Judios por respecto del templo, sino al templo en consideracion, y por amor de los Judios.

3. Quanto el pueblo mudare de vida, y por medio de verdadera penitencia se reconciliara con el Señor omnipotente.

4. Mas cruel, que el mismo Antiocho.

5. Miedo de la Samarita, en donde los Samaritanos, que se separaron de los Judios establecieron su templo.

6. Menelao. A este mismo sentido se reduce el texto griego: *maxi: de rñ: deperduos: impudens: frater: ipse in suam suet: experimentum una terribile entrafra.* Otra se aplica a Antiocho, a quien pertenecia cubrir gobernadores.

7. Los que habian salido movidos de la curiosidad a ver el ejército de Apolonio, que fueron muchos, porque no sospechaban nada de su malicia y perfidia.

8. *Sapient. III. 25, 27.*

A. T. T. IV.



27. Joras autem Machabæus, qui decimus fuerat, accesserat in desertum locum, ibique inter feræ vitam in montibus cum suis agebat: et fons cibus vescentes, demorantur, ne participes essent coquina-tionis.

27. Mas Judas Machabéo, que era el décimo<sup>1</sup>, se retiró á un lugar desierto, y pasaba allí la vida en los montes con los suyos entre las fieras: y allí moraban, sustentándose de yerbas, por no tener parte en las profanaciones.

## CAPITULO VI.

El gobernador, que evita el rey, prohíbe á los hebreos, que observen la ley de Dios. El templo es profanado, y los Judíos dispersos por varias provincias, son forzados á sacrificar á los ídolos. Castigo de dos mujeres, que habian circuncidado á sus hijos: con quemados vivos, que celebraban el sábado. Desquite del Señor en permitir estos males. Martirio del anciano Eleazar.

1. Sed non post multum temporis, misit rex senem quemdam Antiochenum, qui compelleret Judæos, ut se transferrent á patriâ, et Dei legibus:

2. Contaminare etiam quod in Jerosolymis erat templum, et cognominare Jovis Olympi: et in Garizim, prout erant hi, qui locum inhabitabant, Jovis hospitalis.

3. Posima autem et universis gravis erat malorum incursum:

4. Nam templum luxuria, et comessationibus gentium erat plenum, et scortantium cum meretricibus, sacratissime adibus mulieres se ultro ingerchant, introfuentes ea, quæ non licebat.

5. Alare etiam piezum erat illicitis, quæ legibus prohibebantur.

6. Neque autem sabbata custodiebantur, necum dies solemnes patri servabantur, nec simpliciter Judæum se esse quisquam con-fitebatur.

7. Ducebantur autem cum amara neces-sitate in die natalis regis ad sacrificia: et, cum Liberi sacra celebrarentur, cogeantur herediti coronati Libero circumire.

8. Decretum autem exiit in proximas gen-tium civitates, suggerentibus Ptolemæis,

1. Mas no mucho tiempo despues envió el rey un senador de Antiochia<sup>2</sup>, para forzar á los Ju-díos, y hacerlos abandonar las leyes de Dios, y de sus padres:

2. Y para profanar tambien el templo, que ha-bia en Jerusalm, y darle el nombre de Júpiter Olímpico<sup>3</sup>: y al de Garizim el de Júpiter extran-jero<sup>4</sup>, cuales eran los moradores de aquel lu-gar<sup>5</sup>.

3. Enosísima y pesada era para todos aquella inundacion de males:

4. Porque el templo estaba lleno de lascivias y glotonerías propias de Gentiles, y de hombres, que pecaban con rameras, y las mujeres se en-traban atrevidas en los lugares sagrados, me-tiendo dentro lo que no era permitido<sup>6</sup>.

5. El altar se veia asimismo lleno de cosas il-licitas, que estaban vedadas por las leyes.

6. Ni tampoco se observaban los sábados, ni las fiestas solemnes de la patria eran guardadas, ni habia alguno que confesase llamamiento, que era Judío.

7. Y el día de los años del rey, por una dura necesidad eran llevados á los sacrificios: y cuando se celebraba la fiesta de Baco, se los precisaba á ir por las calles coronados de yedra en honor de Baco.

8. Y á suggestion de los Ptoleméos<sup>7</sup> salió una orden en las ciudades vecinas de los Gentiles,

<sup>1</sup> Salú Judas Machabéo con otros nueve á vivir con ellos en los montes, retirándose de toda comunicacion. Otros lo exponen diciendo, que fue el décimo pontífice soberano desde el tiempo de Alejandro Magno. Y otros finalmente lo interpretan como nombre de oficio; esto es, uno del Decemviro, ó congregacion compuesta de diez, que gobernaba á los Asirios. Véase el lib. 1, cap. vi, 12.

<sup>2</sup> El Griego *Antiochenus*, *Atheno*, llamado tal vez así por ser oriundo de Athenas. Algunos son de sentir, que José Bacchides, á quien Mithridates mató en Jerusalem, lib. 1, cap. ii.

<sup>3</sup> Véase el lib. 1, cap. i, 51. DANIEL 31.

<sup>4</sup> Los Samaritanos se llamaban huéspedes y extrajeros, y tales querian, que los llamasen, como se ve en la carta, que escribieron á Antiochia, y refiere Justino, *Antiquit. lib. xii, cap. xx*, y por eso mismo, que á su templo le dicen el templo de Júpiter *Extrajero*, como que tenia peculiar culto de los huéspedes y extrajeros. Ellos en esta ocasion declararon, que no eran Judíos, sino Gentiles, y aliados de los Sidonios.

<sup>5</sup> Los naturales de Samaria habian sido transportados cautivos fuera de su país.

<sup>6</sup> Diferentes animales inmundos, los cuales segun la ley eran excluidos de los sacrificios.

<sup>7</sup> De Ptoleméo, y otros parecidos á él. El Griego: *De Ptoleméo*, cap. iv, 48, y viii, 8. El plural por el singular, por *sucesores*. Algunos quieren, que fuesen los dos hermanos Ptolemíos el Ptolomeo y el Evergetes; pero entonces eran muy jóvenes, y no habian manifestado desafecto alguno á los Judíos.

et pari modo et ipsi adversus Judæos agerent, ut sacrificarent:

9. Eos autem, qui nolent transire ad iudaica gentium, interfecerant: erat ergo videre miseriam.

10. Dux enim mulieres de late sunt na-tos suos circumcidisse: quas, infantibus ad heræ suspensis, cum publicè per civitatem circumduxissent, per viros precipitave-runt.

11. Alii verò ad proximas coeuntes spolun-cas, et latent sabbati diem celebrantes, cum indicati essent Philippo, fœminis suc-cedunt, et quod verebantur propter reli-gionem et observantiam, mapæ sibi meti-murum fore.

12. Obscuro autem eos, qui bene librum lecturi sunt, ne abhorrescant propter ad-versos casus, sed reputent, ea, quæ accide-runt, non ad interitum, sed ad correptionem esse generis nostri.

13. Elentim multo tempore non sinere pec-catoribus ex sententia agere, sed statim ultiones adhibere, magni beneficii est indi-cium.

14. Non enim, sicut in aliis nationibus, Dominus patienter expectat, ut eas, cum ju-dicii dies advenerit, in plenitudine peccato-rum puniat:

15. Ita et in nobis statuit, ut peccatis nos-tris in finem devolutis, ita demum in nos vindicta.

16. Propter quod nunquam quidem á nobis misericordiam suam amovet: corripiens vero in adversis, populum suum non derelinquit.

17. Sed hæc nobis ad commotionem legentium dicta sunt paucis. Jam autem veniendum est ad narrationem.

18. Igitur Eleazarus unus de primoribus scribarum, vir ætate provectus, et vultu decorus, aperto ore hians compellebatur car-nem porcinam manducare.

19. At ille gloriosissimam mortem magis

para quo ellos hicieron lo mismo, precipitando á los Judíos á sacrificar:

9. Y á los que no quisiesen acomodarse á los usos de los Gentiles, que los mataban: y así se veian cosas lastimosas<sup>1</sup>.

10. Pues fueron acusadas dos mujeres de haber circuncidado á sus hijos: á las cuales pasearon por toda la ciudad con sus hijos<sup>2</sup> pendientes á sus pechos, y luego las despeñaron de lo alto de la muralla.

11. Y algunas otras, que se juntaban en las cuevas inmediatas, para celebrar allí secreta-mente el día del sábado, habiendo sido denun-ciadados á Philippo<sup>3</sup>, fueron quemados vivos, porque por escrúpulo, y por no faltar á su ob-servancia temian defenderse.

12. Ruego pues á los que han de leer este li-bro, que no se escandalicen en vista de tales su-cesos adversos, sino que consideren, que estas cosas, que acaecieron, no fueron para destruc-cion, sino para enmienda de nuestras gentes.

13. Porque señal es de grande beneficio, no permitir á los pecadores largo tiempo el obrar segun su voluntad, sino aplicar desde luego el castigo.

14. Porque el Señor<sup>4</sup> no como con las otras naciones, que sufre con paciencia, para casti-garlas en el colmo de sus pecados, cuando vi-niere el día de juicio:

15. Lo ordenó así con nosotros, que cuando nuestros pecados llegasen á su colmo, entonces nos castigara.

16. Por cuanto él nunca retira de nosotros su misericordia: y cuando castiga á su pueblo con adversidades, no le desampara.

17. Mas bastanos decir esto poco para preven-cion de los lectores. Y ahora volvamos ya á la narracion.

18. Pues Eleazar<sup>5</sup>, uno de los primeros en-tre los maestros de la ley, varon de edad pro-vecta, y de presencia venerable, abriendo por fuerza la boca, le querian obligar á comer carne de puerco.

19. Pero él prefiriendo una muerte llena de

<sup>1</sup> MS. G. *E esto veer, era grand mesquindad.*

<sup>2</sup> Véase lo dicho en el lib. 1, cap. i, 61.

<sup>3</sup> Véase el cap. v, 22, y el lib. 1, cap. ii, 31.

<sup>4</sup> Porque el Señor no se porta con su pueblo como con las otras naciones. No le deja llegar á colmo de sus des-citas y maldades, para castigarlo despues sin recurso y sin misericordia, sino que le corrige antes sus orrison salu-dables, sus correcciones y castigos, para que en vista de todo esto vuelva sobre sí, y se aparte de sus pecados: misericordia, que no usa con los otros pueblos, á los cuales sufre y tolera con paciencia, dándoles correr precipi-tadamente á su ruina, para despues castigarlos severísimamente, cuando han colmado su medida. El Griego puede trasladarse de esta manera: *Porque el Señor, no como con otras naciones sufre pacientemente, para castigarlas cuando han llegado al colmo de sus pecados, así tambien lo ha determinado con nosotros: no el castigarlos entonces, cuando nuestros pecados han llegado á su término. Por lo cual nunca aparta de nosotros su misericordia: y cuando corrige á su pueblo con trabajos, no le desampara.*

<sup>5</sup> Este era uno de los primeros doctores y maestros de la ley: y segun el testimonio de Justino, lib. ii, de *Hechos*, sacerdoté y cabeza de una de las familias sacerdotales, *Geneos*, lib. iii, cap. ii et iii.